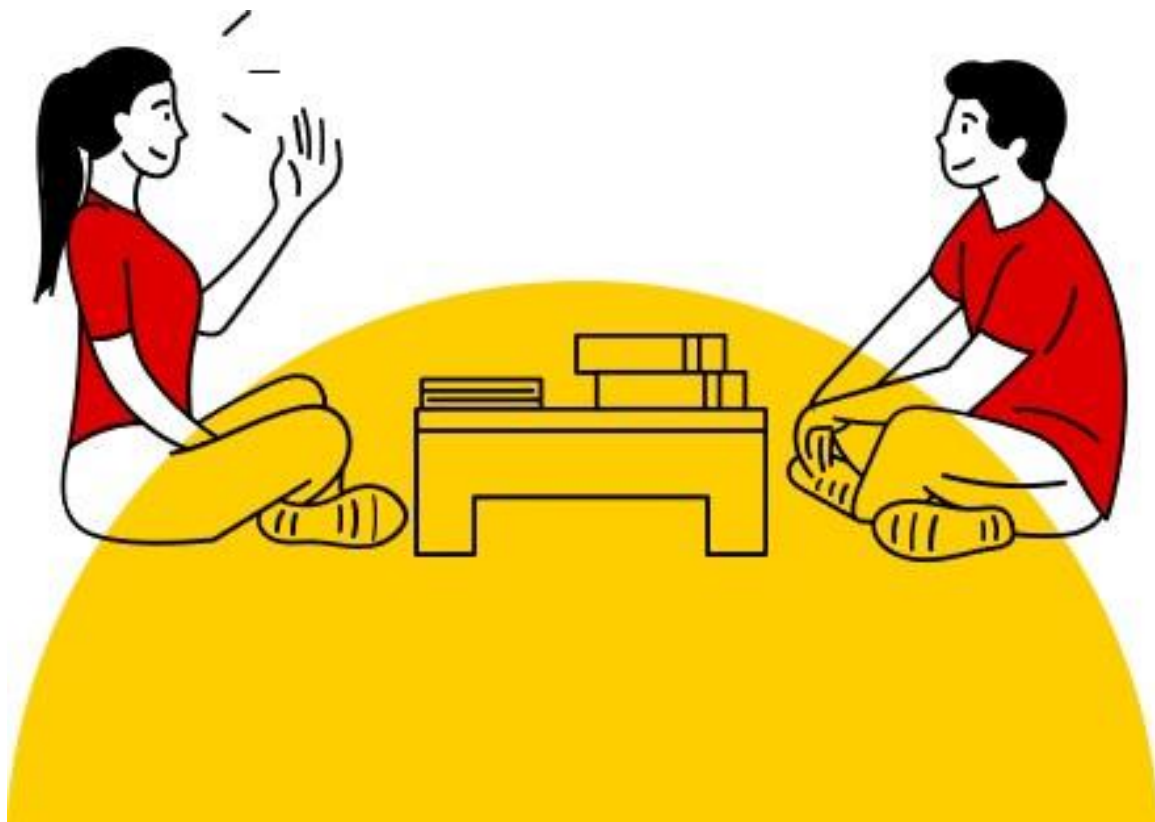


AUTENTYCZNY NIEMIECKI

ODCINEK 3

Ucz się mówić tak jak Niemcy!

Prawdziwe codzienne rozmowy na różne tematy.





Die Aufnahme – nagranie

Zwei Freundinnen telefonieren miteinander.

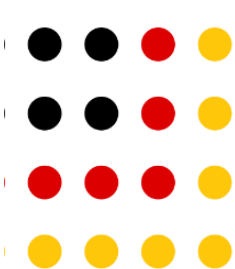
Dwie przyjaciółki rozmawiają przez telefon.

Do tego materiału dostajesz (lub pobierasz) plik mp3 z nagraniem tego dialogu.

Ćwiczenie na dobry początek (na rozumienie ze słuchu):

Was ist richtig, was ist falsch?

	JA	NEIN
Helena ruft Claudia an.		
Es ist gerade Mittag.		
Frederik hat Helena verlassen.		
Claudia soll zu Helena fahren.		
Helena und Frederik waren vor zwei Jahren zusammen im Urlaub.		
Claudia ist überrascht.		
Helena kann sich jetzt auf sich konzentrieren.		
Claudia sagt, Frederik sei dumm.		
Claudia und Helena haben früher zusammen gefeiert.		
Helena hat Probleme mit Schlafen.		



Das Gespräch – rozmowa

Claudia: Helena? Hallo?

Helena: Hey.

Claudia: Alles in Ordnung? Ich wollte gerade ins Bett gehen.

Helena: Er hat mich verlassen.

Claudia: Frederik?

Helena: Wer denn sonst?

Claudia: Das kann doch nicht wahr sein! Soll ich zu dir fahren?

Helena: Nee, lass gut sein. Ist schon okay.

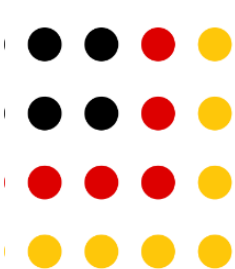
Claudia: Scheiße. Er hat dich nicht verdient, Süße.

Helena: ...

Claudia: Ihr wart doch gerade eben noch zusammen im Urlaub!

Helena: Ja, richtig mies. Ich check einfach nicht, wie er in einem Moment so tun kann, als wäre alles in Ordnung und im nächsten ist es vorbei.

Claudia: Damit hätte echt niemand gerechnet. So ein Idiot.



Helena: Na ja, jetzt kann ich mich immerhin mal auf mich selbst konzentrieren und machen, was ich will. Das wird bestimmt geil!

Claudia: Single sein hat schon auch seine Vorzüge. Lass uns doch morgen mal wieder feiern gehen, ich glaube das ist gerade genau das, was du brauchst.

Helena: Hm, weiß nicht.

Claudia: Keine Widerrede, Fräulein! Das hat früher doch mega Spaß gemacht.

Helena: Dann sollten wir aber mal schlafen, du Plaudertasche.

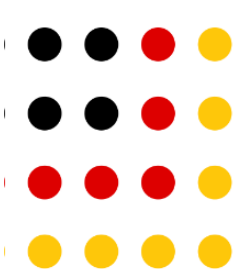
Claudia: Sicher, dass du gerade allein zurechtkommst?

Helena: Klar. Ich hatte noch nie Probleme zu pennen.

Claudia: Okay.

Helena: Gute Nacht! Und danke, Claudia.

Claudia: Nicht der Rede wert.



Wörter und Wendungen – słówka i zwroty:

Alles in Ordnung? – Wszystko w porządku?

ins Bett gehen – iść do łóżka

Das kann doch nicht wahr sein! – To nie może być prawdą!

Niemożliwe! Nie do wiary!

Nee – potoczna forma oficjalnego **nein**

gerade eben noch – przecież dopiero co jeszcze

immerhin – bądź co bądź

Lass uns ... – Zróbmy...

Na przykład:

Lass uns ins Kino gehen. – Pójdźmy do kina.

Lass uns etwas essen. – Zjedzmy coś.

Lass uns hier warten. – Zaczekajmy tu.

Lass uns ihn anrufen. – Zadzwońmy do niego.

Lass gut sein. – Zostaw (to), daj spokój. W pełni gramatycznie i poprawnie powinno być „**Lass es gut sein.**”

Sicher, dass...? – potoczny skrót od **bist du sicher, dass...?** – **Czy jesteś pewna/pewien, że...?**

zurechtkommen – dawać sobie radę, radzić sobie z kimś lub czymś; też: dogadywać się z kimś

pennen – potocznie: spać, kimać



Scheiße – to przekleństwo, dosłownie oznaczające gówno, kupa.

Niemcy używają tego słowa bardzo często, dokładnie w takich sytuacjach, w których Polacy użyliby przekleństwa „cholera!”.

Zwróćmy uwagę na wymowę. Prawidłowa wymowa to: [szajse]. Wielu Polaków ma tendencję do wymawiania tu litery ß nieprawidłowo twardo, tak, że brzmi to jak [szajze], a słowa z taką wymową w języku niemieckim nie ma.

Er tut, als wäre alles in Ordnung. – On robi (a właściwie: zachowuje się) tak, jakby wszystko było w porządku.

vorbei sein – być zakończonym, przeminąć

Na przykład:

Der Sommer ist vorbei. – Lato się skończyło.

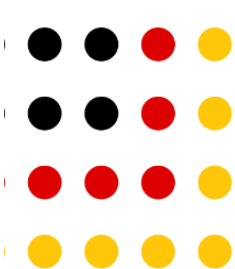
Die Schule ist vorbei. – Szkoła się skończyła.

rechnen mit – liczyć się z czymś lub na coś

ich rechne nicht damit – nie liczę się z tym / na to

ich habe nicht damit gerechnet – nie liczyłam/em się z tym / na to

Damit hätte niemand gerechnet. – Nikt by na to nie wpadł.



wir sollten schlafen – powinniśmy (iść) spać

ich hatte noch nie Probleme zu schlafen – jeszcze nigdy nie miałam/em problemów ze spaniem

ich hatte noch nie Probleme zu essen – jeszcze nigdy nie miałam/em problemów z jedzeniem

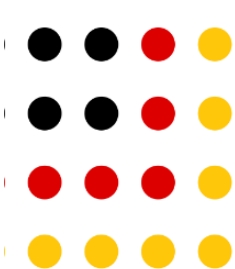
ich hatte noch nie Probleme zu lernen – jeszcze nigdy nie miałam/em problemów z uczeniem się

echt? – *potocznie*: serio?

echt – *potocznie*: serio.

Helena: **Hm, weiß nicht.** – W mowie potocznej **ich** jest czasem pomijane, gramatycznie rzecz biorąc to oczywiście błąd.

geil – przymiotnik (i przysłówki), który przeszedł do potocznego użytku z kontekstu seksualnego. Użyty bez tego kontekstu (tak jak tu w dialogu) oznacza: super, świetnie, znakomicie, wspaniale, dokładnie tak, jakby po polsku powiedzieć „zaj...ście” 😊. To bardzo często używany wyraz (ale uwaga! wyłącznie potocznie i wyłącznie z osobami, które dobrze znamy! Inaczej brzmi niecenzuralnie!)



Keine Widerrede, Fräulein! – Żadnego sprzeciwu, panno!

das Fräulein – panna, kobieta niezamężna. W normalnym użyciu ten wyraz zupełnie już wyszedł z użycia. Używa się go wyłącznie żartobliwie lub strofując małe dzieci (dziewczynki, oczywiście).

Przyjrzyjmy się ważnemu czasownikowi

verlassen (wen? was?) – opuszczać (kogo? co?)

To czasownik nieregularny:

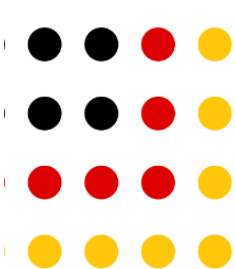
ich verlasse wir verlassen

du verläßt ihr verlaßt

er verläßt sie verlassen

I jednocześnie czasownik mocny:

verlassen – verließ – hat verlassen



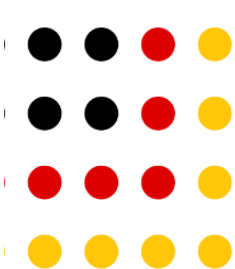
Jak widać, jest to czasownik z przedrostkiem „**ver-**”, ale akurat przedrostek „**ver-**” jest zawsze na stałe zrośnięty z resztą czasownika, więc jest to czasownik nierozdzielnie złożony. Ale przez ten przedrostek nie ma w formie czasu Perfekt dodatkowego, charakterystycznego dla Perfektu, przedrostka „**ge-**”.

Tak samo jak po polsku opuszczamy kogo? co?, czyli ten czasownik łączy się z biernikiem, po niemiecku **wir verlassen wen? was?** i również mamy tu zawsze **Akkusativ**.

der Vorzug, die Vorzüge – zaleta, zalety

Plaudertasche – potocznie, humorystycznie: ktoś gadatliwy

Nicht der Rede wert. Nie ma o czym mówić. (Dosł.: Nie warte mowy.)



Partykuła modalna „**denn**“

Wszystkie poniższe zdania byłyby również prawidłowe bez **denn**, ale Niemcy bardzo często wtrącają to słówko, gdzie tylko się da:

Wer denn sonst? – Któżby inny?

Wie denn sonst? – Jakżeby inaczej?

Was denn sonst? – Cóżby inaczej?

Wann denn sonst? – Kiedyżby inaczej?

Wohin denn sonst? – Dokądże indziej?

Wo denn sonst? – Gdzieżby indziej?

Mit wem denn sonst? – Z kimże innym?

Womit denn sonst? – Czymże innym?

Für wen denn sonst? – Dla kogóżby innego?

Warum denn sonst? – Dlaczegożby inaczej?

Worum denn sonst? – O cóż innego?

Worauf denn sonst? – Na cóż innego?

Wozu denn sonst? – Po cóż inaczej?



Übungen

Übung 1:

Przetłumacz na niemiecki (w czasie przeszłym użyj czasu

Perfekt):

1. On mnie opuścił.
2. Ona go opuściła.
3. Opuszczam cię.
4. Opuszczasz mnie.
5. Opuszczamy was.
6. Opuszczacie nas.
7. On ją opuszcza.
8. Opuszczacie nas?
9. Czy on was opuścił?
10. Czy Państwo go opuścili?



Übung 2:

Przetłumacz na niemiecki (w czasie przeszłym: **Perfekt**):

1. On się z tym liczył.
2. On się z tym nie liczył.
3. Liczyłaś się z tym?
4. Tak, liczyłam się z tym.
5. Liczyliśmy się z tym.
6. Czy ona się z tym liczyła?
7. Nie, ona się z tym nie liczyła.
8. Czy Pan się z tym liczył?
9. Liczę się z tym.
10. Liczysz się z tym?

Übung 3:

Sprawdź swoją wymowę na smartfonie w bezpłatnej aplikacji Tłumacz Google. Przeczytaj podane zdania na głos i zobacz, czy zapis na ekranie jest prawidłowy. Próbuje, aż wszystko będzie się zgadzało.

- Alles in Ordnung?
- Das kann doch nicht wahr sein!
- Ich kann mich jetzt auf mich konzentrieren.
- Sicher, dass du allein zurechtkommst?
- Nicht der Rede wert!



Schlüssel – klucz odpowiedzi

	JA	NEIN
Helena ruft Claudia an.	X	
Es ist gerade Mittag.		X
Frederik hat Helena verlassen.	X	
Claudia soll zu Helena fahren.		X
Helena und Frederik waren vor zwei Jahren zusammen im Urlaub.		X
Claudia ist überrascht.	X	
Helena kann sich jetzt auf sich konzentrieren.	X	
Claudia sagt, Frederik sei dumm.	X	
Claudia und Helena haben früher zusammen gefeiert.	X	
Helena hat Probleme mit Schlafen.		X

Übung 1:

1. Er hat mich verlassen.
2. Sie hat ihn verlassen.
3. Ich verlasse dich.
4. Du verläßt mich.
5. Wir verlassen euch.
6. Ihr verlaßt uns.
7. Er verläßt sie.
8. Verlaßt ihr uns?
9. Hat er euch verlassen?
10. Haben Sie ihn verlassen?



Übung 2:

1. Er hat damit gerechnet.
2. Er hat damit nicht gerechnet.
3. Hast du damit gerechnet?
4. Ja, ich habe damit gerechnet.
5. Wir haben damit gerechnet.
6. Hat sie damit gerechnet?
7. Nein, sie hat damit nicht gerechnet.
8. Haben Sie damit gerechnet?
9. Ich rechne damit.
10. Rechnest du damit?